

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	67 (1976)
<b>Heft:</b>	5
<b>Rubrik:</b>	Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

Dann wurden zu den folgenden drei CEE-Dokumenten Stellungnahmen vorbereitet: *CEE(221-SEC)B 109/75*, Modification 1 to CEE-Publ. 14, Specification for switches, *CEE(231-SEC)B 110/75*, Modification 5 to CEE-Publ. 7, Specification for Plugs and Socket-outlets, und *CEE(223-SEC)B 111/75*, Modification 4 to CEE-Publ. 24, Specification for Switches for Appliances.

W. Huber

102. Sitzung / 27. 1. 1976 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Nach diskussionsloser Genehmigung und Verdankung der Protokolle der zwei vorangegangenen Sitzungen orientierte der Delegierte der Materialprüfanstalt über den Stand der Arbeiten betreffend die Stromerhöhung der Spoligen Steckvorrichtung vom Typ 9. Die betreffenden Normblätter werden nun geändert.

Dann behandelte und bereinigte das Fachkollegium drei Stellungnahmen zu Modifikationen der Publikationen CEE 7, Anforderungen für Steckvorrichtungen, CEE 14, Anforderungen für Schalter, und CEE 24, Anforderungen für Apparateschalter, und stimmte auch der von der Arbeitsgruppe vorbereiteten Beantwortung der zugehörigen Fragebogen zu.

Anschliessend wurden als Vorbereitung für die Tagung des SC 23C in Nizza Stellungnahmen zu den folgenden Dokumenten ausgearbeitet: *23C(Secretariat)18*, Final report of Working Group 1: World-wide plug and socket-outlet system – Detailed Standard sheets for the 16 A/250 V world-wide plug and socket-outlet, *23C(Germany)3*, Proposal of the German National Committee concerning a unified plug and socket-outlet system with bare (uninsulated) pins.

Das Dokument *23C(Netherlands)3*, Proposal for world-wide unified system for plugs and socket-outlets, with round pins, wurde ebenfalls eingehend besprochen, ohne einen Kommentar auszuarbeiten. Es wurden lediglich gewisse Verhandlungsrichtlinien für die Tagung in Nizza festgelegt.

Zum Schluss hat das Fachkollegium nach kritischer Durchsicht des Dokumentes *23B(Secretariat)21*, Standard for plugs and socket-outlets for household and similar purpose, von einer Stellungnahme abgesehen.

W. Huber

Fachkollegium 28A des CES

Koordination der Isolation für Niederspannungsmaterial

12. Sitzung / 9. 1. 1976 in Aarau / Vorsitz: Dr. G. Studtmann

Das Fachkollegium bestimmte zuerst die Delegation für die Tagung des SC 28A, die vom 25. bis 27. Mai 1976 in Nizza durchgeführt wird.

Dann wurde das Basisdokument *28A(Secretariat)6*, Insulation coordination of low-voltage systems and equipment, weiter besprochen und die schweizerische Stellungnahme dazu bereinigt. Es soll nun noch ein zuhanden des SC 28A einzureichender Vorschlag für das weitere Vorgehen erarbeitet werden, der von der Arbeitsgruppe für die nächste Sitzung vorbereitet wird.

Zwei weitere Traktanden konnten wegen Zeitmangels nicht mehr behandelt werden und wurden auf die nächste Sitzung verschoben.

W. Huber

13. Sitzung / 6. 2. 1976 in Aarau / Vorsitz: Dr. G. Studtmann

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wurde mit einigen Änderungen und Ergänzungen genehmigt und verdankt.

Darauf fuhr das Fachkollegium mit der Weiterbehandlung des Dokumentes *28A(Secretariat)6*, Insulation co-ordination of low-voltage systems and equipment, fort. Ein Vorschlag der Ar-

### Fachkollegium 23B des CES

#### Haushaltschalter und Steckvorrichtungen

101. Sitzung / 10. 12. 1975 in Horgen / Vorsitz: E. Richi

Das Fachkollegium diskutierte zu Beginn einen von der Arbeitsgruppe ausgearbeiteten Vorschlag für ein neues, weltweites Stecksystem, der im Rahmen des SC 23B für die Tagung in Nizza eingereicht werden soll. Bekanntlich konnte das Schweizerische Nationalkomitee dem international zur Diskussion stehenden Vorschlag für ein weltweites Stecksystem nicht zustimmen, da bei diesem System der sehr gut eingeführte Eurostecker nicht mehr verwendet werden kann. Im schweizerischen Gegenvorschlag sind die folgenden Grundauforderungen, die wir an ein solches System stellen, verwirklicht: sehr einfache, aus nur drei Grundtypen bestehende Endlösung, einfache und sichere Übergangslösungen und weitere Verwendbarkeit des Eurosteckers.

beitsgruppe für einige grundsätzliche Bemerkungen zu diesem Dokument und zu den weiteren Arbeiten des SC 28A der CEI wurde gründlich durchgesprochen und in vereinigte Fassung gebracht.

Da die seinerzeit im Dokument 28A(Switzerland)5, Proposal of the Swiss National Committee for testing low-voltage equipment and installation with impuls voltages, eingereichten Vorschläge im neuen Dokument 28A(Secretariat)6 weitgehend berücksichtigt sind, wurde auf eine Behandlung der zu diesem schweizerischen Vorschlag eingegangenen Länderkommentare verzichtet.

Der Delegierte der Materialprüfanstalt orientierte dann über die beim SEV eingegangenen Geräte, die als Brandverursacher angesehen werden können. Die Resultate dieser Störmeldungen werden nun systematisch ausgewertet.

Anschliessend verlas der Vorsitzende seinen Jahresbericht über die Arbeit des Fachkollegiums 28A im vergangenen Jahr und orientierte ferner über seine Besprechung mit dem Referenten des Fachkollegiums, bei der es um Einsparungen im CES-Sekretariat ging. Es wurde beschlossen, dass das Sekretariat nur noch jede Woche eine Sendung mit Dokumenten verschicken soll, und dies nur, sofern wichtige Dokumente vorliegen.

Zum Schluss wählte das Fachkollegium mit Akklamation Louis Regez zum neuen Vorsitzenden, da der bisherige Vorsitzende, Dr. G. Studtmann, wegen Arbeitsüberlastung auf Ende Mai zurücktreten wird.

W. Huber

#### Koordinationsausschuss der Fachkollegien 34A, 34B, 34C und 34D des CES

2. Sitzung / 28. 1. 1976 in Montreux / Vorsitz: J. L. Dreyer

Anlässlich der Sitzungen der internationalen Arbeitsgruppen PRESCO, EPC, COMEX und LUMEX des CE 34, Lampes et équipements associés, an welchen die vier Fachkollegien des CES: FK 34A, Lampen, FK 34B, Lampensockel und Lampenfassungen, FK 34C, Vorschaltgeräte für Entladungslampen, und FK 34D, Leuchten, auch vertreten waren, fand die Sitzung des Koordinationsausschusses dieser Fachkollegien statt.

Die Vorsitzenden der vier Fachkollegien orientierten über die Tätigkeit auf internationaler und nationaler Ebene. Auf allen vier Gebieten wurden alle herausgegebenen Publikationen der CEI als Sicherheitsvorschriften oder Regeln des SEV übernommen.

Der Unipede-Vorschlag betreffend eine Nennspannung von  $230 \text{ V} \pm 10\%$  wurde vom Gesichtspunkt der Leuchten und ihrer Zubehör besprochen, wobei die Regelung des Problems die Aufgabe des CE 8, Tensions et courant normaux – fréquences normales, der CEI ist.

Als weiteres gemeinsames Problem wurden die verschiedenen Prüfungen der Brennbarkeit gemäss den Publikationen des CE 34 der CEI diskutiert.

Der Vorsitzende orientierte über die im CES angelaufene Analyse der Prioritäten der verschiedenen Fachkollegien und bat die Vorsitzenden, ihre Meinung über die Wichtigkeit der internationalen und nationalen Arbeiten, Arbeitsweise und Rationalisierungsmöglichkeiten in ihren Fachkollegien anzugeben. J. Martos

#### Fachkollegium 40 des CES

##### Kondensatoren und Widerstände für Elektronik und Nachrichtentechnik

72. Sitzung / 29. 1. 1976 in Bern / Vorsitz: E. Ganz

Die Einsprachen von drei Firmen, die auf die Ausschreibung der Sicherheitsvorschriften für Entstörkondensatoren, SEV-Publ. 1055, erfolgten, wurden in erster Lesung diskutiert. Der neue Entwurf SEV 1055 wurde weitgehend an die CEI-Publikation 161 angepasst, wobei besondere schweizerische Sicherheitsvorschriften zu berücksichtigen waren.

Die Einsprachen beziehen sich auf redaktionelle Ergänzungen bezüglich Spannungsprüfung. Ergänzungsvorschläge wurden vorgebracht, die eine stärkere Anlehnung an CEI bezeichnen, wie Aufschriften, Isolationswiderstand-Definition und Feuchtigkeitsbeständigkeit nach CEI-Publ. 68/Test C. Ferner wird der Wegfall der Stoßspannungsprüfung sehr bedauert, weil damit eine Verminderung der Sicherheit gegen Brand verbunden sei. Außerdem wurde zur Prüfung der Selbstheilung der Vorschlag gemacht, man solle die Empfindlichkeit zur Feststellung von Durchschlägen etwas vermindern.

Für die nächste Sitzung des CE 40 und des SC 40A und seiner Arbeitsgruppen in Nizza wurde die schweizerische Delegation bestimmt. Fünf Delegierte werden an den Sitzungen der verschiedenen Gremien teilnehmen. Über die Arbeitsgruppen des FK 40 zur Behandlung von CECC-Dokumenten wurde berichtet.

Zu acht der 6-Monate-Regel unterstellten Dokumenten des CE 40 und zu deren vier des SC 40A wurde ohne Kommentar zugestimmt. Zu Dokument 40(Central Office)378 soll unter Einreichung einer Stellungnahme zugestimmt werden. Das Dokument 40(Central Office)374 wird mit Kommentar abgelehnt. Zehn Sekretariatsdokumente lagen zur Stellungnahme vor. Zu fünf davon werden Stellungnahmen und zu den drei Länderstellungen 40(Germany)259, 260 und 40(France)282 Kommentare eingereicht.

Die nächste Sitzung des FK 40 wird gemeinsam mit den Einsprechern zur SEV-Publikation 1055 am 19. Februar 1976 in Bern stattfinden.

A. Morskoi

## Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Veranlassung der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die in Frage stehenden Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum jeweils angegebenen Einsprachetermin schriftlich der Technischen Zentralstelle des SEV, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen.

Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in

- redaktionelle und
- technische

aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein eventueller Bezug der Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

Die aufgeführten Normen und Entwürfe können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Post-

A l'instigation des Comités Techniques compétents du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les Normes en question et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles, dans les délais indiqués, à la Section Technique de l'ASE, Case postale, 8034 Zurich.

Nous prions les personnes intéressées de distinguer dans leurs remarques

- celles d'ordre rédactionnel
- celles d'ordre technique

et d'indiquer chaque fois clairement pour les dernières s'il s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet, traité à part, doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant fait des remarques ne peut être envisagée que pour les objections proprement dites.

Les Normes et Projets en question peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant au Secrétariat Administratif de l'ASE, Service des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.

fach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften	E Einführungsblatt 1) 2)
QV Qualitätsvorschriften	Z Zusatzbestimmungen 1) 2)
R Regeln	VP Vollpublikation
L Leitsätze	U Übersetzung

1) Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

2) Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra en vigueur les dites Normes.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	E Feuille d'introduction 1) 2)
QV Prescriptions de qualité	Z Dispositions complémentaires 1) 2)
R Règles	VP Publication intégrale
L Recommandations	U Traduction

1) Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

2) Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

## Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Graphische Symbole»

Fachkollegium 3 des CES  
Einsprachetermin: 27. März 1976

## Normes de l'ASE dans le domaine «Symboles graphiques»

Comité Technique 3 du CES  
Délai d'observations: 27 mars 1976

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage	Preis (Fr.)
9417A-1976 1/e, f, d *)	E, U	59.– (44.–)	Nachtrag Nr. 1 zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für die Anwendung auf Geräten.  1er complément à la 1 <sup>re</sup> édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques utilisables sur le matériel.	(417A)	

\*) SEV/CEI Simultanausgabe.

\*) ASE/CEI. Edition simultanée.

## Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) Comité européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

Ausschreibung eines Harmonisierungsentwurfes und von Europa-Norm-Entwürfen des CENELEC.

Harmonisierungsentwürfe sowie Entwürfe von Europa-Normen müssen in den CENELEC-Ländern dem öffentlichen Einspracheverfahren unterworfen, d. h. in der Schweiz im Bulletin des SEV/VSE ausgeschrieben werden.

Die folgenden Entwürfe eines Harmonisierungsdokumentes und von Europa-Normen wurden durch das TC 17B des CENELEC ausgearbeitet:

Harmonisierungsdokument *CENELEC/TC 17B(SEC)22: Niederspannungs-Lastschalter in Luft, Niederspannungs-Trennschalter in Luft, Niederspannungs-Last-Trennschalter in Luft und Kombinationen mit Niederspannungssicherungen.*  
Basis Dokument: CEI-Publikation 408

*EN 50 025* Industrielle Niederspannungsschaltgeräte: Induktive Näherungsschalter für Gleichspannung: Form C

*EN 50 026* Industrielle Niederspannungsschaltgeräte: Induktive Näherungsschalter für Gleichspannung: Form D

Die Interessenten werden zur Stellungnahme zu diesen Entwürfen eingeladen.

Kopien dieser Dokumente können bei der Technischen Zentralstelle des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

Eventuelle Bemerkungen sind bis spätestens 5. April 1976 an die Technische Zentralstelle des SEV einzusenden.

Sollten bis zu diesem Datum keine Einwände eintreffen, so würde der Vorstand des SEV annehmen, die interessierten Kreise seien mit der Übernahme des technischen Inhaltes dieser Dokumente ins Normenwerk des SEV einverstanden.

Mise à l'enquête publique d'un projet d'harmonisation et des projets de normes européennes du CENELEC.

Dans les pays membres du CENELEC, les projets des documents d'harmonisation et les projets de normes européennes doivent être soumis à l'enquête publique, c'est-à-dire, en Suisse, par la publication dans le Bulletin de l'ASE/l'UCS.

Les projets d'un document d'harmonisation et de normes européennes suivants ont été élaborés par le TC 17B du CENELEC:

Projet d'harmonisation *CENELEC/TC 17B(SEC)22: Interrupteurs à basse tension dans l'air, sectionneurs à basse tension dans l'air, interrupteurs-sectionneurs à basse tension dans l'air et combinés à fusibles à basse tension.*  
Document de base Publication CEI 408

*EN 50 025* Appareillage industriel à basse tension: Déteuteurs de proximité inductifs pour courant continu – Forme C

*EN 50 026* Appareillage industriel à basse tension: Déteuteurs de proximité inductifs pour courant continu – Forme D

Les intéressés sont priés de donner leur avis au sujet de ces projets.

Des copies de ces documents peuvent être obtenues en s'adressant à la Section Technique de l'ASE, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich.

Les observations éventuelles doivent être adressées à la Section Technique de l'ASE, *au plus tard le 5 avril 1976*.

Si aucune observation n'est formulée dans ce délai, le Comité de l'ASE admettra que les milieux intéressés sont d'accord avec l'adoption de la teneur technique de ces documents dans le recueil des Normes de l'ASE.

## Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäußerungen eingegangen sind, bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften	E Einführungsblatt <sup>1) 2)</sup>
QV Qualitätsvorschriften	Z Zusatzbestimmungen <sup>1) 2)</sup>
R Regeln	VP Vollpublikation
L Leitsätze	U Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI/CEE-Publikation.

<sup>2)</sup> Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente au Secrétariat Administratif de l'ASE, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	E Feuille d'introduction <sup>1) 2)</sup>
QV Prescriptions de qualité	Z Dispositions complémentaires <sup>1) 2)</sup>
R Règles	VP Publication intégrale
L Recommandations	U Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI/CEE, en français et en anglais.

<sup>2)</sup> Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

### Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Lampensockel und Lampenfassungen»

Fachkollegium 34B des CES

Datum des Inkrafttretens: 15. Februar 1976

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 66(1975)23, S. 1336

### Normes de l'ASE dans le domaine «Culots et douilles»

Comité Technique 34B du CES

Date de l'entrée en vigueur: 15 février 1976

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 66(1975)23, p. 1336

SEV/ASE	Titel Titre	CEI			
		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	Publ.-Nr. (Jahr) Auflage
1060.1976 1re/f	SV, Z <sup>1)</sup>	15.–/10.–	Douilles à vis Edison pour lampes	238 (1975) 3e	69.–
1060.1976 1./d	SV, Z <sup>1)</sup> , U	15.–/10.–	Lampenfassungen mit Edisongewinde	238 (1975) 3.	69.–

### Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Vorschaltgeräte für Entladungslampen»

Fachkollegium 34C des CES

Datum des Inkrafttretens: 15. Februar 1976

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 66(1975)23, S. 1336

### Normes de l'ASE dans le domaine «Ballasts pour lampes à décharge»

Comité Technique 34C du CES

Date de l'entrée en vigueur: 15 février 1976

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 66(1975)23, p. 1336

2014.1976 1re/f	QV, Z <sup>*)</sup>	15.–/10.–	Ballasts pour lampes à fluorescence		
2014.1976 1./d	QV, Z <sup>*)</sup>	15.–/10.–	Vorschaltgeräte zu Fluoreszenzlampen		

<sup>\*)</sup> Nur zusammen mit der SEV-Publ. 1014.1973, Sicherheitsvorschriften für Vorschaltgeräte zu Fluoreszenzlampen, verwendbar.

<sup>\*)</sup> Utilisable uniquement avec la Publ. 1014.1973 de l'ASE. Prescriptions de sécurité pour les ballasts pour lampes à fluorescence.

### Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektrische Apparate für Haushalt und ähnliche Zwecke»

Fachkollegium 61 des CES

Datum des Inkrafttretens: 15. Februar 1976

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 66(1975)21, S. 1215

### Normes de l'ASE dans le domaine «Appareils électrodomestiques et analogues»

Comité Technique 61 du CES

Date de l'entrée en vigueur: 15 février 1976

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 66(1975)21, p. 1215

SEV/ASE	Titel Titre	CEE			
		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	Publ.-Nr. (Jahr) Auflage
1059.1976 1re/f	SV, Z <sup>1)</sup>	15.–/10.–	Outils portatifs à moteur	20 (1976), I, II 2e	60.– + 10.–
1059.1976 1./d	SV, Z <sup>1)</sup> , U	15.–/10.–	Motorische Handwerkzeuge	20 (1976), I, II 2.	60.– + 10.–

# Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV

## Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:

1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen;
4. Prüfberichte

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:

1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

## 2. Qualitätszeichen

----- } für besondere Fälle  
ASEV

### Steckvorrichtungen

Ab 1. Januar 1976

#### WAROB, Müller & Bürgin S.A., Courrendlin (BE)

Fabrikmarke: 

Ortsveränderliche Mehrfachsteckdosen für 10 A, 250 V.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: Isolierkörper aus schwarzem oder weissem Polyamid. Anschlussmöglichkeit für 2 bzw. 3 Stecker.

Nr. 170: 2 P, Typ 1, Normblatt S 24 505

Nr. 175: 2 P+E, Typ 12, Normblatt S 24 507

Nr. 400: 2 P+E, Typ 12/14,

Nr. 400wf: 2 P+E, Typ 12a/14a,

Nr. 400sf: 2 P+E, Typ 12b/14b,

Nr. 400rf: 2 P+E, Typ 12c/14c,

Nr. 450: 2 P+E, Typ 13,

Nr. 450wf: 2 P+E, Typ 13a,

Nr. 450sf: 2 P+E, Typ 13b,

Nr. 450rf: 2 P+E, Typ 13c,

Nr. 500: 2 P+E, Typ 13,

Nr. 500wf: 2 P+E, Typ 13a,

Nr. 500sf: 2 P+E, Typ 13b,

} Normblatt S 24 507/24 509

} Normblatt S 24 508

} Normblatt S 24 508

### Schmelzeinsätze

Ab 1. Januar 1976

#### Siemens-Albis AG, Zürich

Vertretung der Firma Ifö AB, Bromölla (Schweden)

Fabrikmarke: SIEMENS

Schmelzeinsätze, D-System, Normblatt SNV 24 472.

a) flinke Schmelzeinsätze

D II 4, 6, 10, 16, 20 und 25 A, 500 V

D III 35, 50 und 63 A, 500 V

b) träge Schmelzeinsätze

D II 6, 10, 16, 20 und 25 A, 500 V

D III 35, 50 und 63 A, 500 V

#### Roesch AG, Koblenz (AG)

Vertretung der Firma Ifö AB, Bromölla (Schweden)

Fabrikmarke: 

Schmelzeinsätze, D-System, Normblatt SNV 24 472.

a) flinke Schmelzeinsätze

D II 4, 6, 10, 16, 20 und 25 A, 500 V

D III 35, 50 und 63 A, 500 V

b) träge Schmelzeinsätze

D II 6, 10, 16, 20 und 25 A, 500 V

D III 35, 50 und 63 A, 500 V

## 2. Marques de qualité

----- } pour raisons spéciales  
ASEV

### Prises de courant

A partir du 1er janvier 1976

#### WAROB, Müller & Bürgin S.A., Courrendlin (BE)

Marque de fabrique: 

Prises mobiles multiples, pour 10 A, 250 V.

Utilisation: Dans des locaux secs.

Exécution: Corps en polyamide noir ou blanc. Possibilité de raccordement pour 2 ou 3 fiches, respectivement.

Nº 170: 2 P, type 1, selon Norme SNV 24 505

Nº 175: 2 P+E, type 12, selon Norme SNV 24 507

Nº 400: 2 P+E, type 12/14,

Nº 400wf: 2 P+E, type 12a/14a,

Nº 400sf: 2 P+E, type 12b/14b,

Nº 400rf: 2 P+E, type 12c/14c,

Nº 450: 2 P+E, type 13,

Nº 450wf: 2 P+E, type 13a,

Nº 450sf: 2 P+E, type 13b,

Nº 450rf: 2 P+E, type 13c,

Nº 500: 2 P+E, type 13,

Nº 500wf: 2 P+E, type 13a,

Nº 500sf: 2 P+E, type 13b,

### Coupe-circuit à fusibles

A partir du 1er janvier 1976

#### Siemens-Albis S.A., Zurich

Repr. de Ifö AB, Bromölla (Suède)

Marque de fabrique: SIEMENS

Fusibles, système D, selon Norme SNV 24 472.

a) Fusibles rapides

D II, pour 4, 6, 10, 16, 20 et 25 A, 500 V

D III, pour 35, 50 et 63 A, 500 V

b) Fusibles lents

D II, pour 6, 10, 16, 20 et 25 A, 500 V

D III, pour 35, 50 et 63 A, 500 V

#### Roesch S.A., Koblenz (AG)

Repr. de Ifö AB, Bromölla (Suède)

Marque de fabrique: 

Fusibles, système D, selon Norme SNV 24 472.

a) Fusibles rapides

D II, pour 4, 6, 10, 16, 20 et 25 A, 500 V

D III, pour 35, 50 et 63 A, 500 V

b) Fusibles lents

D II, pour 6, 10, 16, 20 et 25 A, 500 V

D III, pour 35, 50 et 63 A, 500 V

## Veranstaltungen – Manifestations

### Mimi '76

#### Call for papers

Vom 31. Mai bis 3. Juni 1976 findet im Kongresshaus Zürich ein Symposium zum Thema «Mini and Microcomputers and their applications» statt und umfasst folgende Teilgebiete:

- Hardware
- Software
- Applications
- Case studies
- Methodology
- Education
- Selection procedures
- Surveys

Autoren, die einen Beitrag einreichen wollen, werden gebeten, eine Kurzfassung von 200–250 Wörtern (Englisch, Französisch oder Deutsch; vorzugsweise in Englisch) bis 9. April 1976 an folgende Adresse einzusenden: *Mimi '76 – Hamza, P.O. Box 354, 8053 Zürich.*

### Conférence internationale des grands réseaux électriques à haute tension (CIGRE)

La Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques à Haute Tension (CIGRE) tiendra sa prochaine Session du *25 août au 2 septembre 1976* à Paris, dans le Bâtiment des Conférences de l'UNESCO.

Au cours de cette Session, à laquelle 148 rapports seront présentés, sera poursuivi l'examen des problèmes techniques des

réseaux d'énergie électrique qui, au sein de la CIGRE, sont étudiés par les meilleurs experts du monde entier.

Les discussions sont réparties dans 14 Groupes spécialisés qui disposeront chacun d'une journée pour évoquer respectivement les problèmes concernant les alternateurs, les transformateurs, les interrupteurs, les liaisons à tension continue, les matériaux isolants, les câbles isolés, les lignes aériennes, les réseaux de transport, les surtensions et la coordination des isolements, les protections, les télétransmissions et les perturbations dues aux réseaux d'énergie. Les séances de chacun de ces Groupes commencent par l'examen des sujets préférentiels fixés pour chacun d'eux, *et se terminent par une discussion plus générale sur les principales questions qui préoccupent cette année les ingénieurs des réseaux.*

Au cours de la Session des visites techniques seront organisées pour les Congressistes dans les réseaux et laboratoires à Paris ou dans la Région Parisienne.

Après la Session (du 2 au 5 septembre) deux voyages d'études sont organisés, l'un au Bugey et en Suisse, l'autre en Provence comprenant la visite d'installations récentes combinée avec un programme touristique.

Pour tous renseignements et pour les inscriptions à la Session, s'adresser à:

Comité National Suisse de la CIGRE,  
Case postale  
8034 Zurich

## Veranstaltungskalender – Calendrier des manifestations



### Veranstaltungen des SEV und des VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS

<b>1976</b>			
<b>10. 3.</b>	<b>Zürich</b>	<b>Symposium</b>	<b>Messwandler</b> (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)
<b>15. 6.</b>	<b>Bern</b>	<b>32. Schweizerische Tagung für elektrische Nachrichtentechnik STEN</b>	<b>Der Einfluss der Prozessortechnik auf neue Telephonie- und Datensysteme</b> <b>Zusammen mit:</b> <b>Schweiz. Gesellschaft für Automatik (SGA) und Vereinigung Pro Telephon</b> (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)
<b>3.9.–4.9.</b>	<b>Weinfelden</b>	<b>Jahresversammlungen des SEV und VSE</b>	<b>(Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich</b> <b>VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich)</b>
<b>21.9.</b>	<b>Lausanne</b>	<b>Symposium «Optimale Erzeugung von Blindleistungen»</b>	<b>Zusammen mit:</b> <b>Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, VSE</b> (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)

### Weitere Veranstaltungen – Autres communications

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
<b>1976</b>			
<b>9. 3.–11. 3.</b>	<b>Zürich</b>	<b>IEEE Switzerland Chapter on Digital Communication Systems</b> (Inf.: Dr. A. Kündig, Chairman, 1976 Internationales Zürcher Seminar, Technisches Zentrum PTT/V 907, 3000 Bern 29)	<b>1976 Internationales Zürcher Seminar über Digitale Nachrichtentechnik</b>
<b>14. 3.–21. 3.</b>	<b>Leipzig</b>	<b>Leipziger Messeamt</b> (Inf.: Postfach 720, DDR-701 Leipzig)	<b>Leipziger Messe</b>
<b>30. 3.– 1. 4.</b>	<b>London</b>	<b>IEE The Institution of Electrical Engineers</b> (Inf.: IEE Conference Department, Savoy Place, GB-London WC2R OBL.)	<b>Small Electrical Machines</b>